



*Tuckóvár*

- haven't you been there yet?

- jeszcze go nie znasz?



# Miejsca, które relaksują

Places that help you relax

panorama Tuchowa  
panorama of Tuchow

# Rowery

to wspaniały sposób wypoczynku  
Cycling - the best way to wind down



# Las Tuchowski

idealne miejsce na spacer  
Las Tuchowski forest – the perfect place for a walk

# Wieża widokowa

dobry punkt widokowy  
Observation tower – views that leave you breathless



A photograph of a winter sleigh ride. In the foreground, two dark brown horses are harnessed together, pulling a wooden sleigh. A person wearing a white hat and a light-colored jacket is seated on the sleigh, holding the reins. The sleigh is moving through a snowy path, and the horses' hooves are kicking up snow. In the background, another sleigh with horses is visible, and the scene is set against a backdrop of snow-covered trees and a bright, sunny sky. The overall atmosphere is warm and traditional.

*Tradycje,*

które warto poznać

Traditions you need to know

kulig sleigh ride

# Hubertus

w pogoni za lisem  
Hubertus – foxhunting



# Ruchoma szopka

tradycje religijne  
Living Nativity – a religious tradition



# Odpust tuchowski

niezwykłe pielgrzymowanie  
Tuchowski church fair – the amazing pilgrimage

A photograph of a ballroom dance competition. In the foreground, a male dancer in a black suit with a white number '22' on his back is performing a dip with a female dancer in a black, sequined dress. In the background, another couple is dancing, with the male dancer wearing a white number '41'. The audience is visible in the background, seated in a large hall.

*Ludzie*  
z pasją  
Passionate people

taniec towarzyski ballroom dance

# Warsztaty filmowe

aktywna młodzież

Film workshops – active youth



## Piłka nożna

piłkarskie talenty od lat

Football - talented footballers over the years



## Ściana wspinaczkowa

nowe możliwości

Climbing wall – new opportunities



## Siatkówka męska

pasja życia

Men's Volleyball – a passion

których nie można ominąć

*Rabatka*

Must-see monuments







# Wnętrze bazyliki mniejszej

barokowa świątynia

Baroque temple

– the interior of the smaller Basilica



# Budynek Sokół

od ponad 100 lat w Tuchowie

Sokół building – for over 100 years in Tuchow



# Kościół św. Jakuba Ap.

szlakiem Jakubowym

St. Jacob's Church

– following St. Jacob's route



# Ratusz i rynek

siedem wieków historii

Town Hall & Market Square

– seven centuries of history

wyścig kolarski a bicycle race

*Emocje,*

które trzeba przeżyć

Emotions that you must experience



# Koncerty

dawka adrenaliny

Concerts - adrenaline rush



# Turnieje sportowe

uzależnieni od sportu

Sport tournaments – addicted to sport



# Bieg tuchowski

zdrowa rywalizacja

Tuchowski run – a healthy competition

# Spotkania z artystami

fascynujący ludzie

Meeting artists, fascinating people

kielbasa tuchowska tuchowski traditional sausages

*Smaki,*

które przypadną Ci do gustu

Flavours that make your mouth water





Grzyby  
leśne wędrówki  
Wild mushrooms, forest trekking

# Miód pogórzeński

w zgodzie z naturą

Pogórzeński honey, in harmony with nature

tuchowski mural artystyczny  
Tuchów mural art



*Tuchowianie*  
ciągle nam mało

Citizens of Tuchów – it's never enough!



# Pokaz tańca z ogniem

ciekawe pomysły  
Fire dancing show – amazing ideas



# “3maj się festiwal”

zdrowie i muzyka  
3maj się Festival – health & music



# Wehikuł czasu

podróż do przeszłości  
A time machine – back to the past

# Cyfrowe kino 3D

inwestycje w nowe technologie  
Digital 3D cinema – investments in new technology

# PLAN MIASTA TUCHOWA



LEGENDA:		SPIS ULIC:	
	droga przelotowa, transit road		Urząd Miejski w Tuchowie, Municipality Office
	droga główna, main road		budynek "Bokul", "Bokul" building
	droga drugorzędna, secondary road		Amfiteatr, amphitheatre
	rzeka, river		Dom Kultury, Biblioteka, Community Centre, library
	most, wiadukt, trest, bridge, underbridge, pedestrian bridge		Spółka Komunalna, Municipal firm
	teren rekreacyjny, undeveloped land		budynek "Ochotnik", przedszkole, "Ochotnik" building, kindergarten
	teren zabudowany, built-up land		Pracownia Usług Pracy, District Employment Agency
	las, forest		KRUS, Agricultural Social Insurance Fund
	stad, orchard		Osiedle Centrum, Osiedle Reymonta, ul. 600-lecia, ul. Bierna, ul. Brzozówki, ul. Chopina, ul. Ciepła, ul. Dąbki, ul. Mir. W. Drellicharza, ul. Działkowiczów, ul. Dobrzańska, ul. J. Firkowskiego, ul. Ciepła, ul. Górnego, ul. Górnego, ul. Prof. S. Grochmalca, ul. Podwale, ul. Jana Pawła II
	cemniarz wojenny, military cemetery		ul. Św. Józefa, ul. Kąpielowa, ul. Kąpielowa, ul. M. Konarskiej, ul. Kąpielowa, ul. Kąpielowa, ul. Lelwa, ul. A. Mickiewicza, ul. Pk. Myrica, ul. Nowa, ul. Ogrodowa, ul. Cedonia, ul. Owocowa, ul. J. Paderewskiego, ul. Pańsztyński, ul. Podwale, ul. Wiatrowa
	cemniarz, cemetery		ul. Promienna, ul. S. Prusa, ul. W. Winiłowskiego, ul. Rolnicza, ul. Rozwadzkich, ul. Rygielna, ul. Rynek, ul. Rzeźnicza, ul. Słonecznego, ul. Skowronka, ul. Jana II Sobieskiego, ul. Kpt. A. Sławicza, ul. Siłowa, ul. Strzeńska, ul. W. Szafera, ul. Szaryta, ul. Tarnowska, ul. SJP. Leona Wałajki, ul. Wacławowa, ul. Wiatrowa
	weterynarz, vet		ul. K. Wałkiewskiego, ul. Wolowa, ul. W. Winiłowskiego, ul. Wypólna, ul. Wysoka, ul. Wyszynskiego, ul. Złotona, ul. Żółkowa, ul. Żeromskiego
	apteka, pharmacy		stacja benzynowa LPG, filling station, LPG
	szkoła, hala sportowa, school, sports hall		stacja benzynowa LPG, filling station, LPG
	stacja sportowa, sports stadium		stacja benzynowa LPG, filling station, LPG
	hotel, buildings		stacja benzynowa LPG, filling station, LPG
	parking, car park		stacja benzynowa LPG, filling station, LPG
	restauracja, pizzeria, restaurant, pizzeria		stacja benzynowa LPG, filling station, LPG
	informacja turystyczna, tourist information		stacja benzynowa LPG, filling station, LPG
	Poczta, post office		stacja benzynowa LPG, filling station, LPG
	szpital, pogotowie, hospital, emergency service		stacja benzynowa LPG, filling station, LPG
	bank, bank		stacja benzynowa LPG, filling station, LPG



*Tuchów*

Tuchow Map

Punkt Informacji Turystycznej w Tuchowie  
City Information Office in Tuchow  
Chopina 10, 33-170 Tuchów  
tel. +48 14 652 54 36





## NOCLEGI ACCOMMODATION

Gospodarstwa agroturystyczne Country guest houses:

Barbara i Jan Dusza, Lubaszowa 60a, tel. 507 105 435

Irena Gnida, Jodłówka Tuchowska 93a, tel. 14 652 68 57

Jan Gut, Buchcice 42, tel. 14 652 52 59

Maria Fortecka, Karwodrza 62, tel. 660 493 314, [www.karwodrza.pl](http://www.karwodrza.pl)

Barbara i Jacek Łazeba, Lubaszowa 50, tel. 14 650 62 80, 608 515 663

Elżbieta i Jan Łempa, Lubaszowa 23a, tel. 14 650 61 73

Magdalena i Bogdan Rapala, Jodłówka Tuchowska 270a, tel. 14 652 78 20

Janina Wantuch, Jodłówka Tuchowska 265, tel. 14 652 78 66, 509 692 954

Bacówka na Brzance

Alicja Solakiewicz, Jodłówka Tuchowska, tel. 14 652 68 02, [www.brzanka.pl](http://www.brzanka.pl)

„Zagroda Starzyka”

Piotr Starzyk, Buchcice, tel. 14 652 64 73 e-mail: [starzyk.piotr@gmail.com](mailto:starzyk.piotr@gmail.com)

Dom Pielgrzyma i Dom Rekolekcyjny przy Sanktuarium NNMP

Tuchów ul. Wysoka 1, tel. 14 632 72 00

Hotelik „Marianum”

Tuchów, ul. bpa L. Wałęgi 16, tel. 14 632 72 00



## GASTRONOMIA CATERING

Pizzeria Czardasz

ul. Chopina 6, 33-170 Tuchów

tel. 14 652 32 97

[www.plowiecki.com](http://www.plowiecki.com)

Pizzeria Tuchowska

ul. Mickiewicza 8, I piętro, 33-170 Tuchów

tel. 14 652 41 48

Restauracja Płowiecki

ul. Mickiewicza 3, 33-170 Tuchów

tel. 14 628 50 88, 694 484 786

[www.plowiecki.com](http://www.plowiecki.com)

Restauracja Agawa

ul. Tarnowska 146, 33-170 Tuchów

tel./fax: 14 652 47 69, 501 291 856

e-mail: [agawa@agawa-restauracja.pl](mailto:agawa@agawa-restauracja.pl)

[www.agawa-restauracja.pl](http://www.agawa-restauracja.pl)

Bar Relaks

ul. Kolejowa 6, 33-170 Tuchów

tel. 14 652 51 21

Oberża pod Grzybem

Piotrkowice 68A

33-170 Piotrkowice

tel. 14 307 01 01

[www.oberzapodgrzybem.pl](http://www.oberzapodgrzybem.pl)

Bar Oberża

ul. Mickiewicza 5, 33-170 Tuchów

tel. 14 652 40 90

[www.plowiecki.com](http://www.plowiecki.com)

Restauracja NOVA

ul. Mickiewicza 48, 33-170 Tuchów

tel. 14 692 69 66

[www.facebook.com/RestauracjaNova](http://www.facebook.com/RestauracjaNova)

# Interaktywny Tuchów

Be interactive with Tuchów



**Tuchów** to prawie 7-tysięczne miasto Małopolski, jedno z najstarszych w tym regionie, siedziba władz lokalnych, wrota na Pogórze i miasto pielgrzymów, słynące z kultu Matki Boskiej Tuchowskiej. Położone jest malowniczo nad rzeką Białą, w najcieplejszym regionie w Polsce – oddalone o 16 km od bieguna ciepła – miasta Tarnowa. Tuchów leży w Ciężkowicko-Rożnowskiej części Pogórza Karpackiego. Jego usytuowanie jest bardzo korzystne: zaledwie stąd 100 km do Krakowa, około 80 km do Wieliczki i 80 km do granicy ze Słowacją (przejście graniczne w miejscowości Konieczna). Dodatkowy walor to położenie przy drodze wojewódzkiej nr 977 łączącej Tarnów z Krynica, a także przy linii kolejowej (tzw. leluchowskiej).

**Tuchow** a town in Malopolska (Lesser Poland), with almost 7,000 inhabitants; is one of the oldest places in this region. Here you can find local authorities' offices, the gateway to Pogórze and the town of pilgrims, famous for the Mother of God in Tuchów cult. It is situated in a picturesque location on the river Biala (White River), in the warmest region of Poland – just 16 km away from the hot spot – the city of Tarnow. Tuchów finds itself in the Ciężkowicko-Rożnowska part of the Pogórze Karpackie foothills. Its location is ideal: just 100 km from Krakow, around 80 km from Wieliczka and 80 km from the border of Slovakia (the Konieczna border crossing). An additional advantage of its location is that the main road '977' runs close by, connecting Tarnow and Krynica. It also has a railway line, so called the leluchowska line.



[www.tuchow.pl](http://www.tuchow.pl)  
[www.facebook.com/tuchowpl](https://www.facebook.com/tuchowpl)

znajdź nas na / find us on facebook

**facebook**



Wydawca Publisher:  
Urząd Miejski w Tuchowie  
The Town Hall in Tuchow  
Rynek 1, 33-170 Tuchów  
Opracował Edytor: Jaroslaw Mirek  
Projekt Design: Bożena Wojtanowska Umbra Design  
Druk Print: Mirosław Dryla [www.marketingstudio.pl](http://www.marketingstudio.pl)  
Zdjęcia Photography: Wiktor Chrzanowski,  
Maciej Maziarka, Joanna Sambora,  
Sławomir Mikos, Ryszard Flądno, Jarosław Mirek  
Korekta: Józef Koziol

*Tuchów*

– warto przeżyć!  
– worth discovering !

Urząd Miejski w Tuchowie  
The Town Hall in Tuchow  
ul. Rynek 1, 33-170 Tuchów

tel. 14 652 51 76  
fax. 14 652 51 09  
j.mirek@tuchow.pl  
www.tuchow.pl